

Porównanie tłumaczeń Łukasza 14:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś powiedział mu człowiek pewien uczynił wieczerzę wielką i zaprosił licznych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A On mu powiedział: Pewien człowiek urządzał wielką wieczerzę i zaprosił wielu.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś powiedział mu: Człowiek pewien czynił wieczerzę wielką i zaprosił licznych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(On) zaś powiedział mu człowiek pewien uczynił wieczerzę wielką i zaprosił licznych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus mu odpowiedział: Pewien człowiek przygotowywał wielkie przyjęcie. W związku z tym zaprosił wielu ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy on mu powiedział: Pewien człowiek wydał wielką ucztę i zaprosił wielu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on mu rzekł: Człowiek niektóry sprawił wieczerzę wielką i zaprosił wielu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on mu powiedział: Człowiek niektóry sprawił wieczerzę wielką i wezwał wielu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On zaś mu powiedział: Pewien człowiek wyprawił wielką ucztę i zaprosił wielu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A On mu rzekł: Pewien człowiek przygotował wielką wieczerzę i zaprosił wielu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus mu odpowiedział: Pewien człowiek urządził wielką ucztę i zaprosił wielu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A On mu odpowiedział: „Pewien człowiek wyprawił wielką ucztę i zaprosił wielu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A On na to mu rzekł: „ Pewien człowiek urządzał wielką ucztę i zaprosił wielu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on rzekł mu: Człowiek niektóry uczynił wieczerzą wielką, i wezwał ich wiele.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A On mu powiedział: - Pewien człowiek urządzał wielkie przyjęcie i zaprosił wiele gości.

¹⁾ <x>470 22:2</x>; <x>470 10:37-38</x>; <x>470 18:12-14</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же сказав йому: Один чоловік справляв велику вечерю і запросив багатьох;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś rzekł mu: Człowiek jakiś czynił obiad wielki, i wezwał wielolicznych.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A on mu rzekł: Pewien człowiek sprawił wielką ucztę oraz wielu zaprosił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz On odpowiedział: "Pewien człowiek wydał raz ucztę i zaprosił wielu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus rzekł do niego: "Pewien człowiek wydawał wspaniałą wieczerzę i zaprosił wielu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na to Jezus opowiedział mu taką historię: —Pewien człowiek zamierzał urządzić wielkie przyjęcie i rozesłał mnóstwo zaproszeń.